

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ВОЗДУШНОГО ТРАНСПОРТА

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ» (МГТУ ГА)**

Кафедра иностранных языков

И.В. Андрианова

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ПОСОБИЕ

**по работе над французским художественным
и научно-техническим текстом**

*для студентов I курса
всех специальностей и направлений
очной формы обучения*

Москва - 2015

ББК ЧИ(Фр.)
А65

Рецензент доц. Алексеева З.С.

А65 Иностранный язык: пособие по работе над французским художественным и научно-техническим текстом. - М.: МГТУ ГА, 2015. - 48 с.

Данное пособие издается в соответствии с рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык» по Учебному плану для студентов I курса всех специальностей и направлений очной формы обучения.

Рассмотрено и одобрено на заседании кафедры 26.01.15 г. и методического совета 03.02.15 г.

Leçon 1

TEXTE MA FAMILLE

1. Je suis étudiant. Je m'appelle Pierre. J'ai dix-huit ans. Je suis né à Saint-Pétersbourg. Je fais mes études à l'Université de Moscou à la faculté d'histoire. Je suis étudiant de première année.

Ma famille n'est pas nombreuse. Nous sommes cinq: mon père, ma mère, mon frère aîné, ma soeur cadette et moi. Faisons connaissance avec tous les membres de notre famille.

Mon père est un homme de cinquante ans. Il est de haute taille, aux yeux bleus, aux cheveux noirs. Il a le nez droit, la bouche bien dessinée. Il est beau et l'air jeune. Mon père est ingénieur et travaille dans un institut de recherches scientifiques.

Ma mère est de deux ans plus jeune que son mari. C'est une femme de taille moyenne, aux cheveux blonds. Ma mère a terminé la faculté de mathématique et de physique il y a vingt ans. Elle travaille à l'école. Elle est professeur de physique. Elle aime beaucoup ses trois enfants: Pierre, Marie et moi.

2. Pierre est mon frère aîné. Il est médecin. Il travaille à l'hôpital. Il n'habite pas avec nous, il est marié. Il habite non loin de notre maison avec une charmante femme. Ils ont deux enfants: un fils et une fille. Les enfants sont encore petits et ils vont au jardin d'enfants. Ma nièce a cinq ans et mon petit n'a que trois ans. Ma mère aime beaucoup ses petits enfants et les gâte un peu.

Marie est la fille cadette dans la famille. Elle a 16 ans. Cette année elle va terminer l'école secondaire. Elle a toujours de bonnes notes et rêve de devenir professeur. Mon grand-père et ma grand-mère n'habitent pas avec nous. Ils ne travaillent plus, ils sont pensionnaires (ils touchent chacun une pension).

Cependant ils ne sont pas très vieux. On dit que le grand-père ne porte pas son âge. Il fume la pipe et aime beaucoup jardiner. Ma grand-mère, elle porte des lunettes mais elle aussi se porte à merveille. Elle trotte toute la journée, trouvant toujours quelque chose à faire.

MOTS ET EXPRESSIONS

Faire ses études	учиться
assez nombreux(-euse)	довольно многочисленный
membre, m	член /семьи/
école /f/ secondaire	средняя школа
le frère aîné	старший брат

la soeur cadette	младшая сестра
ne... que	только
taille f	рост
faire connaissance avec	познакомиться
gâter	портить, баловать
neveux /m/,nièce	племянник, племянница
bien dessiné	резко очерченный, выраженный
recherches /f/ scientifiques	научные исследования
terminer l`école	закончить школу
se porter	чувствовать себя
fumer sa pipe	курить трубку
jardiner	заниматься садом
lunettes <i>pl. f</i>	очки
à merveille	чудесно
elle trotte	бегает, суетится
rêver	мечтать
devenir	стать, становиться
toucher une bourse	получать стипендию

DIALOGUE 1

- Comment vous appelez-vous?
- Je m`appelle Pierre Pavlov.
- Etes-vous étudiant?
- Oui, je suis étudiant.
- Ou faites-vous vos études?
- Je fais mes études á l`Universté de Moscou.
- A quelle faculté étudiez-vous?
- J`étudie á la faculté d`histoire.
- En quelle année êtes-vous?
- Je suis en premiere année.
- Que fait votre père?
- Mon père est ingénieur.
- Que fait votre mère?
- Elle est proffesseur de littérature.
- Où habitez-vous?
- Nous habitons Moscou.

DIALOGUE 1 / suite/

- Avez-vous des frères?
- Oui, j`ai un frère /j`en ai un/.

- Qui est votre frère?
- C`est Andre. Il est mon frère aîné.
- Que fait-il?
- Il est médecin. Il travaille á l`hôpital.
- Avez-vous des soeurs?
- Oui, j`en ai une.
- Comment s`appelle-t-elle?
- Elle s`appelle Marie.
- Quel âge a-t-elle?
- Elle a 18 ans.
- Que fait-elle?
- Elle est étudiante. Elle fait ses études á l`Institut Pédagogique.
- Avez-vous des grands-parents?
- J`ai le grand-père et la grand-mère.
- Vos grands-parents travaillent-ils?
- Non, ils ne travaillent pas car ils sont vieux.

EXERCICES DE LEXIQUE

Exercice I. Racontez votre biographie en répondant aux questions suivantes.
Расскажите вашу биографию, отвечая на следующие вопросы.

- Quel est votre nom?
- Et votre prénom?
- Quel âge avez-vous?
- Où êtes-vous né?
- Où avez-vous fait vos études secondaires ?
- Quand avez-vous terminé vos études á l`école?
- Est-ce que vous êtes entré á l`institut immédiatement après?
- Avez-vous fait votre service militaire?
- Avez-vous travaillé avant d`entrer á l`institut /l`Université/?
- En quelle année êtes-vous entré á l`Université?
- A quelle faculté êtes-vous?
- Etes-vous marié?
- Où habitez-vous?
- Est-ce que vous habitez avec vos parents?

Exercice II. Posez les questions en employant “ *est-ce que, l`inversion* ”.
Задайте вопросы, используя инверсию или est-ce que.

- Je suis né á Moscou.
- Je suis entré á l`école á l`âge de sept ans.

- J'ai terminé mes études secondaires il y a deux ans.
- Mes parents ne travaillent pas, ils sont déjà en retraite.
- Ma soeur ainée fait ses études á l'institut de textile.
- Elle est en quatrième année.
- Mon père a soutenu la thèse de candidat des sciences techniques il y a quatre ans.
- Il travaille á l'institut polytechnique.

Exercice III. Remplacez les points les mots interrogatifs convenables. *Замените точки соответствующими вопросительными словами* où, quell, comment, en, combien, quand:

- ... âge avez-vous?
- ... êtes-vous né?
- ... faites-vous vos études?
- A ... année eêtes-vous?
- ... langue étrangère étudiez-vous?
- ... parlez-vous français?
- Dans ... rue se trouve votre Université?
- ... êtes-vous dans votre groupe?
- ... préparez-vous vos devoirs?
- A ... heure finissent vos cours?

Exercice IV. Traduisez en français. *Переведите на французский:*

A) - Сколько Вам лет?

- Мне 18 лет.
- Как Вас зовут?
- Меня зовут Петр.
- В каком году Вы родились?
- Я родился в 1996.
- Когда родился Ваш брат?
- Он родился в 1992 году.
- Сколько ему лет?
- Моему брату 25 лет.
- Сколько лет Вашей сестре?
- Моей сестре 16 лет.
- Она окончила школу в этом году. Она хочет поступить в

Педагогический институт на факультет иностранных языков.

B) Моя фамилия Петров. Меня зовут Николай. Мне 20 лет. Я окончил среднюю школу три года назад. В прошлом году я поступил в университет. Теперь я учусь на первом курсе химического факультета. Мы изучаем много

предметов, много работаем. Я живу в общежитии. Мои родители живут в Украине: отец работает на заводе, а мать – в школе. Мой младший брат ходит в школу, а старшая сестра уже заканчивает медицинский институт. Она будет врачом. Когда я окончу университет, я буду инженером или преподавателем химии.

Exercice Y. Traduisez le texte. *Переведите текст:*

Mon frère s'appelle Pierre. Il est né en 1976 à Moscou. En 2001 il a terminé l'école secondaire et l'institut polytechnique à Saint-Pétersbourg en 2007. Il est plus âgé que moi. Il est marié. Il est ingénieur et travaille dans un institut. Sa femme est institutrice. Leurs deux enfants sont encore petits. Notre mère ne travaille plus, elle fait le ménage. Notre père est employé, il travaille au bureau de l'usine.

Exercice YI. Remplacez les points par les prepositions convenables: en, á, par.
Замените точки соответствующими предлогами: en, á, par.

- Je travaille ... l'usine "Vostok".
- Je touche 12000 roubles ... mois.
- Ma soeur fait ses études ... correspondance.
- Ma femme est ... cinquième année.
- Ton frère cadet est ... sixième.

Exercice YI. Répondez aux questions. *Ответьте на вопросы.*

1. Quel âge a votre père?
2. Quel âge a votre mère?
3. Quel âge a votre grand-père?
4. Quel âge a votre grand-mère?
5. Quel âge a votre frère aîné?
6. Quel âge a votre soeur?
7. Quel âge a votre ami préféré?
8. Quel âge a avez-vous?
9. Quel âge a votre frère cadet?

TEXTE COMPLEMENTAIRE

LA BIOGRAPHIE D'UN ETUDIANT

Je m'appelle Anatole. C'est mon prénom. Mon nom de famille est Smirnov. Je suis né à Saratov en 1987. J'ai terminé l'école secondaire l'année passée. Maintenant

je suis étudiant de la faculté d'histoire à l'Université à Moscou. Je suis en première année et je demeure à l'internat /des étudiants/.

Notre famille est assez nombreuse. Elle se compose de huit personnes. Elle habite Saint-Petersbourg. Mon père est officier, il a terminé l'école militaire supérieure. Il a quarante-huit ans. Ma mère est médecin, elle travaille à l'hôpital. Elle est plus jeune que son mari de deux ans. J'ai deux frères et une soeur. Mon frère aîné est ingénieur. Il travaille dans une usine. Il est marié et père de famille. Sa femme est institutrice, elle a terminé l'Institut Pédagogique. Ses deux fils (mes neveux) sont encore petits. Ils vont au jardin d'enfants.

Mon frère cadet s'appelle Michel. Il a 17 ans. Cette année il a terminé l'école secondaire. Dans un an il va peut-être faire son service militaire. Ma soeur cadette est encore petite. Elle va à l'école, elle est en cinquième.

Mes grands-parents ne travaillent pas car ils sont vieux. Mon grand-père a soixante-cinq, et ma grand-mère a soixante ans. Ils sont retraités (pensionnaires). Ils n'habitent pas avec nous. Ils demeurent à la campagne. Ils viennent souvent chez nous.

MOTS ET EXPRESSIONS

l'année passée	прошлый год
internat /m/	общежитие
faire son service militaire	быть на военной службе
demeurer	жить, проживать
école militaire /f/	военное училище
supérieure	высший, -ая
se composer de qch	состоять из
institutrice /f/	учительница (нач.классов)
cadette	младшая
à la campagne	в деревне, за городом
retraite /m/	пенсионер
par correspondance	заочно
toucher un salaire	получать зарплату

EXERCICES DE LEXIQUE

Exercice I. Traduisez le texte suivant. *Переведите следующий текст.*

Моего друга зовут Михаил Смирнов. Он родился в Москве. Ему 25 лет. Теперь он живет в Петербурге. Он окончил школу в 1987 году. Михаил работает конструктором на заводе. Он получает зарплату 13500 рублей в месяц. Он учится на заочном отделении в политехническом институте. Он – студент

второго курса. Мой друг женат. Его жена – учительница. У них – двое детей: мальчик и девочка. Мальчику 5 лет, он ходит в детский сад.

Девочке – 10 лет, она ходит в среднюю школу, она учится в четвертом классе. Родители Михаила не работают. Они на пенсии.

Exercice II. Traduisez les phrases suivantes avec les expressions. *Переведите следующие фразы с выражениями.*

“plus jeune que ...de” (младше, чем ... на ... лет)
et “plus âgé que ... de “ (старше...)

Мой брат старше меня на 5 лет. Моя сестра младше моего брата на 3 года. Я старше брата на 6 лет. Моя сестра старше меня на 2 года. Наша мама моложе отца на 7 лет.

Leçon 2

TEXTE MA JOURNÉE DE TRAVAIL

Le réveil sonne. Il est sept heures moins cinq. J'ai encore sommeil. C'est ma soeur qui se lève la première et vient me réveiller.

- Tu as entendu, Serge? – dit-elle. Il est sept heures. Il est temps de te lever.

Je me lève, je sors sur balcon pour faire ma gymnastique. C'est l'automne, mais il ne fait pas mauvais temps, il ne pleut pas. Après la gymnastique je n'oublie pas de faire mon lit. Ensuite je fais ma toilette dans la salle de bains. Je me lave à l'eau froide, je me brosse les dents, je me rase avec mon rasoir électrique et me peigne. Parfois je prends une douche. Ensuite j'habille. Je regarde ma montre et je vois que je dois me dépêcher. Je prends vite mon petit déjeuner. Il est temps de partir. En quelques minutes je suis prêt et je sors. Je me dépêche parce que je n'aime pas être en retard.

Hier je suis sorti un peu plus tard et suis arrivé à l'institut à neuf heures moins cinq. Je suis monté au troisième étage et suis entré dans la salle juste à temps.

A la faculté d'histoire les cours commencent à neuf heures du matin et finissent à trois heures de l'après-midi.

Aujourd'hui nous avons eu trois cours: un cours de l'Antiquité, un cours de français et des travaux pratiques. Les cours ont fini à deux heures, mais je ne suis pas allé à la maison. J'ai eu un travail à faire à la bibliothèque. C'est pourquoi je suis resté à l'institut et j'ai mangé à la cantine.

A cinq heures nous avons eu une reunion. C`est le doyen de la faculté qui a présidé. A la réunion on a parlé de notre vie estudiantine. Après la réunion je suis allé á la bibliothèque. Vers neuf heures je suis revenu á la maison. J`ai eu encore le temps de lire des journaux et regarder la télé.

DIALOGUE

- Ah, c`est toi, Michel ! Pourquoi es-tu en retard aujourd`hui ?
- Tu sais, c`est ma soeur qui me réveille d`habitude. Mais elle est tombée malade, c`est pourquoi elle ne m`a pas réveillé ce matin. Et j`ai dormi jusqu`a huit heures.
- Ce n`est pas bien. Je t`attends depuis une demi-heure. J`ai voulu travailler avec toi. Et maintenant nous n`avons plus le temps.
- Je te demande pardon, mais j`ai travaillé jusqu`a minuit. Et j`ai encore sommeil.
- As-tu déjà mangé ?
- Oui, j`ai pris vite mon petit déjeuner et me voila á l`institut.
- Eh bien, au travail ! Nous devons preparer les travaux pratiques de littérature française. N`est-ce pas ?
- Oui, c`est ça. Au travail !

MOTS ET EXPRESSIONS

Verbes

coucher, se ~	укладывать в постель, ложиться спать
dépecher, se ~	торопить, торопиться
entendre	слышать
habiller, se ~	одевать, одеваться
laver, se ~	умывать, умываться
lever, se ~	поднимать, подниматься
oublier de faire qch	забывать сделать что-л.
manger	есть, кушать
demander	спрашивать
peigner, se ~	причёсывать, причёсываться
promener, se ~	гулять, прогуливаться
raser, se ~	брить, бриться
réveiller, se ~	будить, просыпаться
sonner	звонить

Noms

cantine <i>f</i>	столовая (в учреждении, на заводе)
doyen <i>m</i>	деканат
histoire <i>f</i> de l'Antiquite	история Древнего мира
montre <i>f</i>	часы (ручные)
rasoir <i>m</i>	бритва
réveil <i>m</i>	будильник
réunion <i>f</i>	собрание
travaux pratiques <i>m pl</i>	семинар
vie <i>f</i>	жизнь
avoir sommeil	хотеть спать
être en retard	опаздывать
faire le lit	убирать постель
prendre son petit déjeuner	завтракать

Répondez aux questions. *Ответьте на вопросы.*

1. Quand le réveil sonne-t-il ? 2. Est-ce que Serge se réveille lui-même ? 3. Qui le réveille ? 4. Où Serge fait-il sa gymnastique ? 5. Quel temps fait-il ? 6. Qu'est-ce qu'il fait après sa gymnastique ? 7. Est-ce qu'il fait le lit lui-même ? 8. Pourquoi se dépêche-t-il ? 9. A-t-il le temps de prendre son petit déjeuner ? 10. A quelle heure est-il sorti de la maison hier ? 11. Combien de cours a-t-il aujourd'hui ? 12. A quelle heure finissent ses cours ? 13. Qu'est-ce il a fait après les cours ? 14. Où a-t-il mangé ? 15. A quelle heure ont-ils une réunion ? 16. De quoi a-t-on parlé à la reunion ? 17. Où Serge est-il allé après la réunion ?

EXERCICES DE LEXIQUE

Exercice I. Remplacez les points par les prepositions **à, dans, en**. *Вставьте вместо точек предлоги **à, dans, en**:*

1. Il y a une grande cuisine ... notre appartement. 2. Nous sommes ... été.
3. Le matin les étudiants vont ... l'université. 4. Il y a des fleurs ... notre salle d'études. 5. Elle a fini ce travail ... deux heures. 6. Tu as mal ... la tête. 7. Je suis monté ... le troisième étage. 8. Je suis entré ... la salle ... temps.

Exercice II. Trouvez dans le texte tous les verbes pronominaux et écrivez-les à la 1-re personne du présent de l'indicatif. *Найдите в тексте все возвратные глаголы и напишите их в 1-ом лице настоящего времени.*

Exercice III. Conjuguez la phrase suivante au présent de l'indicatif à la forme affirmative et négative: *Проспрягайте следующее выражение в утвердительной и отрицательной форме настоящего времени.*

Je m`habille vite.

Exercice IV. Mettez ces phrases au Passé composé et traduisez-les :
*Поставьте эти предложения в **Passé composé** и переведите их:*

1. J'arrive à l'institut à temps.
2. Nous montons au troisième étage.
3. Les étudiants descendent à la cantine.
4. Nina tombe malade.
5. Marie et Lucie restent à la maison.
6. Vous revenez à deux heures.
7. Ils vont à la bibliothèque.
8. Roger va chez sa soeur.

Exercice V. Mettez en relief les mots en italique à l'aide de **c'est ... qui, ce sont ... qui** : *Выделите подлежащие в предложении с помощью оборотов **c'est ...qui, ce sont ... qui.***

1. *Les étudiants* vont à la reunion.
2. *Le doyen de la faculté* presente à la réunion.
3. *Ma mère* nous réveille le matin.
4. *Vos amis* arrivent les premiers.
5. *Michel* aime le café.

Exercice VI. A) Traduisez en français:

1. Я встаю в 7 часов утра.
2. Я умываюсь, бреюсь, причесываюсь.
3. Иногда я принимаю душ.
4. Я быстро завтракаю и выхожу из дома.
5. Я тороплюсь, так как не люблю опаздывать.
6. Утром студенты торопятся в институт.
7. В котором часу вы встаете?
8. В котором часу вы ложитесь спать?
9. Быстро ли вы одеваетесь?
10. Ты бреешься каждое утро?
11. Мы не ложимся спать поздно.
12. У него не было времени убрать постель.
13. Не нужно торопиться, вы не опаздываете.
14. Сделали вы сегодня зарядку?
15. В котором часу вы вышли из дома?
16. Когда студенты пришли в аудиторию?
17. В котором часу началась первая лекция?
18. Сколько лекций у вас было сегодня?
19. После лекций я пошла в библиотеку.
20. Сегодня у нас не было собрания, и я вернулась домой рано.
21. Как зовут вас? Как тебя зовут?

B) Parlez de votre journée de travail. *Расскажите о вашем распорядке дня.*

TEXTES COMPLEMENTAIRES.

I. L`UNIVERSITE LOMONOSSOV, PALAIS DE LA SCIENCE

L'Université de Moscou, fondée en 1755 année par le grand savant russe Mikhaïl Lomonossov est de nos jours le plus grand établissement d'enseignement de l'Union Soviétique.

Le nouveau bâtiment de l'Université de Moscou se trouve aux Monts Lenine, le plus élevé de la rive droite de la Moscova. La panorama de la capitale qui s'ouvre de cet endroit est excellente.

L'édifice principal de l'Université que nous admirons si souvent, a 31 étages. On voit ce bâtiment haut de 303 mètres, de très loin, de nombreuses parties de la ville. Les 39 facultés de l'Université comptent plus 40 000 jeunes gens et jeunes filles (y compris les étudiants par correspondance). Ils font leurs études aux facultés de mécaniques et des mathématiques, d'informatique, de physique, de chimie, de biologie, de géographie, d'histoire, des lettres, de philosophie, d'économie, de journalisme, psychologie, de droit et d'autres. Beaucoup d'étudiants étrangers y font leurs études.

L'Université possède plus de mille salles de cours, des dizaines de laboratoires, plusieurs musées, un observatoire, une station météorologique. Les salles d'études sont équipées d'appareils de sonorisation et de projection. L'Université possède l'une des plus riches bibliothèques du pays. Elle possède de vastes salles de gymnastique, de nombreux terrains sportifs, une piscine. Après les cours les étudiants s'y entraînent.

Le 1-er septembre, c'est la rentrée. Nous sommes à la faculté de physique. On sonne. Les jeunes physiciens envahissent l'amphithéâtre. Le professeur entre dans la salle, monte en chaire et s'adresse à l'auditoire :

- Bonjours, chers amis ! Je suis heureux d'être le premier à vous saluer dans cet auditoire et de vous féliciter à l'occasion de votre admission à l'Université...

Au bout de quelques moments le cours commencera. Les étudiants écouteront attentivement leur professeur, prendront des notes. Ce sera leur première leçon dans longue , mais si heureuse vie à l'Université.

II. LE DEJEUNER ET LE TRAJET À L'UNIVERSITÉ

Après la toilette je vais dans la salle à manger / dans la cuisine/. Mon petit déjeuner est déjà prêt. Je prends une tasse de café /noir ou au lait/ ou de thé avec du sucre, je mange du pain avec du beurre et du saucisson.

Après le déjeuner je mets le manteau et à huit heures et 15 /*quart*/ je sors de la maison. Je vais à l'arrêt et je prends le trolleybus №1 / ou je vais à pied/. En route je regarde par la fenêtre ou je lis le journal. Le trajet me prend près de vingt minutes. A neuf heures moins le quart j'arrive à l'Université.

Je laisse mon manteau au vestiaire, je monte l'escalier et j'entre dans la salle d'études. Chaque cours dure près de deux heures. Après chaque heure nous avons

une récréation de cinq ou dix minutes. A midi nous avons une grande récréation de trente-cinq minutes. Pendant cette pause nous pouvons aller au buffet ou á la cantine et déjeuner.

V O C A B U L A I R E

en rote	в пути
laisser	оставить
durer	продолжаться
récréation <i>f</i>	перемена
á pied	пешком
cantine <i>f</i>	столовая
trajet <i>m</i>	проезд
mettre le manteau	надеть пальто
arrêt <i>m</i>	остановка
prendre l`autobus	сесть в автобус
vestiaire <i>m</i>	раздевалка
monter l`escalier	подняться по лестнице
salle d`études	аудитория /учебная/
pendant	во время

II. Ā LA BIBLIOTHĒQUE

Après les cours Pierre reste bien souvent á l`Université pour travailler á la bibliothèque quelques heures. D`habitude il fait cela pour se préparer aux séminaires ou aux travaux pratiques. Parfois son ami Andre tient la compagnie. Ils entrent dans la bibliothèque. Ici la bibliothécaire distribue les livres. Andre et Pierre consultent le fichier. Ensuite ils s`adressent á la bibliothécaire en demandant les livres dont ils avaient besoin. Ce sont les manuels et autres livres nécessaires. Quelques minutes après elle revient avec les livres qu`on lui a demandés et elle les donne aux étudiants. Elle inscrit les numéros des livres dans les lecteurs.

Les deux amis prennent les livres, remercient la bibliothécaire et quittent la pièce. Ils vont ensuite dans la salle de lecture où ils travaillent quelques heures. Ils se préparent au séminaire sur l`histoire de l`aviation civile et a un travail pratique sur la chimie. La bibliothèque de notre université est bien riche en livres scientifiques, en manuels, en journaux et revues. S`il leur reste un peu de temps ils lisent après le travail les journaux et les revues.

V o c a b u l a i r e

parfois	иногда
tenir la compagnie	составить компанию
distribuer	раздавать

consulter le fichier
 avoir besoin
 inscrire
 carnet du lecteur *m*
 manuel *m*
 revue *f*

посмотреть в картотеке
 нуждаться
 записать
 учетная карточка читател
 учебник
 журнал

Leçon 3

TEXTE

EN MISSION À PARIS

Il n'y a pas longtemps, je suis allé voir mon collègue Serge Balachov. Il devait partir en mission pour la France. Il y allait pour une affaire urgente. Quand je suis entré, il faisait ses malles, sa femme l'aidait.

Ils étaient très contents de me voir. Les préparatifs de voyage touchaient à leur fin et nous avons toute une soirée à notre disposition pour bavarder et discuter des nouvelles.

La femme de Serge a servi le souper. Pendant le souper tout le monde était gai.

Nous parlions théâtre, sport, nous riions, nous écoutions de la musique. J'ai quitté mes amis tard dans la soirée et j'ai promis à Serge de venir l'accompagner à l'aéroport.

Le lendemain matin, nous roulions en voiture vers l'aéroport de Chérémetievo. La voiture filait à toute vitesse. Des deux cotes de la route, on voyait des champs, des groupes d'arbres, une forêt au loin. Enfin, la voiture s'est arrêtée devant le bâtiment moderne de l'aérogare.

- Attendez-moi dans le hall, je vais m'occuper des formalités! – nous a dit Serge. Un quart d'heure plus tard, il est revenu dans le hall.

Le haut-parleur a annoncé le départ de l'avion. Serge nous a fait ses adieux et s'est dirigé vers la sortie. Il a montré sa carte d'accès à bord à l'hotesse de l'air et il est monté dans l'avion. Vingt minutes plus tard, l'avion a décollé et mis le cap sur Paris.

V o c a b u l a i r e

partir en mission
 affaire urgente
 faire ses malles
 toucher à sa fin
 bavarder
 s'occuper des formalités
 haut-parleur, *m*

уезжать в командировку
 срочное дело
 укладывать чемоданы
 подходить к концу
 болтать
 заниматься формальностями
 громкоговоритель

faire ses adieux	прощаться
carte d'accès á bord	посадочный талон
décoller	оторваться от земли

Répondez aux questions. *Ответьте на вопросы.*

1. Serge, où devait-il partir ?
2. Pour quel but allait-il en France ?
3. Que faisaient les Balachov quand leur collègue est entré ?
4. Que faisaient-ils toute une soirée ?
5. Qu'est-ce qu'a promis son collègue á Serge ?
6. Dans quel aéroport sont-ils allés en voiture ?
7. Le haut-parleur qu'est-ce qu'il a annoncé ?
8. L'avion a-t-il décollé et mis le cap sur Paris ?

EXERCICES DE LEXIQUE

1. Retenez. *Запомните.*

avoir á sa disposition	иметь в своем распоряжении;
aller en voiture	ехать на машине;
-- -- en avion	летать самолетом;
-- -- par le train	ехать на поезде.

Exercice 2. Répondez aux questions. *Ответьте на вопросы по модели:*

M o d e l e : - Vous me téléphonerez ce soir ? (quelque temps)
- Si j'ai quelque temps á ma disposition, je vous téléphonerai absolument.

1. Vous irez á Paris en avion ? (peu de temps)
2. Vous regarderez la télé ce soir ? (quelque temps)
3. Vous ferez un voyage touristique á travers le pays cet été ? (une voiture)
4. Vous irez dans le Midi par le train (beaucoup de temps)
5. Vous écrivez cette composition aujourd'hui ? (soirée libre)
6. Vous ferez voir notre capitale á M. Dupont ? (quelques heures)
7. Vous irez á la campagne en voiture ? (peu de temps)

Exercice 3. . Mettez ces phrases á l'Imparfait et traduisez-les : *Поставьте эти предложения в Импарfait и переведите их:*

1. Ma journée de travail (commencer) toujours á neuf heures du matin.
2. Mes parents (voyager) beaucoup.
3. Nous (étudier) toujours attentivement toutes les offres (предложения) des maisons étrangères.
4. Je (manger) avec appétit.
5. Chaque fois qu'ils partaient, nous les (prier) de nous téléphoner.
6. Nous (se diriger) vers la sortie, quand le haut-parleur a annoncé le départ de l'avion.
7. Chaque soir á huit heures, je (commencer) á faire mes devoirs de français et je les finissais

trois heures après. 8. Nous (échanger) nos impressions sur le spectacle que nous voyions. 9. Quand nous (échanger) nos impressions sur cette comédie, nous (rire) beaucoup.

Exercice IV. Répondez aux questions, en utilisant les verbes à l'Imparfait. *Ответьте на вопросы, употребляя глаголы в l'imparfait.*

1. Alliez-vous souvent en mission à l'étranger l'année passée ? 2. Y alliez-vous toujours en avion ? 3. Quand vous aviez beaucoup de temps à votre disposition, preniez-vous le train ? 4. Votre femme vous aidait-elle à faire vos malles ? 5. Les préparatifs étaient-ils toujours longs ? 6. Preniez-vous un taxi pour aller à l'aéroport ? 7. Que voyiez-vous des deux cotés de la route, quand alliez à l'aéroport ? 8. Votre femme et vos enfants vous accompagnaient-ils toujours à l'aéroport ? 9. Où vous attendaient-ils pendant que vous vous occupiez des formalités ? 10. Leur faisiez-vous vos adieux après l'annonce du haut-parleur ? 11. A qui montriez-vous votre carte d'accès à bord ?

Exercice V. Remplacez les infinitifs entre les parenthèses des formes personnels du verbe au temps correspondant et racontez le texte. *Замените инфинитивы в скобках личными формами глагола в соответствующем времени и перескажите текст.*

Il (être) tard quand l'avion (arriver) à Londres. Serge en (descendre). Un représentant de la maison X. le (attendre) à l'aéroport. Ils (prendre) un taxi et (aller) à hotel qui (se trouver) au centre de la ville. Il (faire) mauvais, il (pleuvoir), il (faire) froid. La voiture (rouler) à toute vitesse. On (voir) déjà au loin les bâtiments modernes de la ville. Enfin la voiture (stopper) devant l'hôtel. Serge (louer) une chambre. Elle (être) petite, mais confortable. Le lendemain matin, quand Serge (prendre) son petit déjeuner, le téléphone (sonner). Ce (être) M. Sardou, représentant de la maison anglaise. Ils (prendre) leur rendez-vous pour deux heures de l'après-midi.

Exercice VI. Traduisez en français:

Я часто езжу в командировку за границу. Я побывал в Париже, Лондоне, Токио. Я ездил на машине, на поезде, летел самолетом. В прошлом году я ездил в Лондон по срочному делу. В моем распоряжении было только две недели, поэтому я решил лететь туда самолетом. Накануне отъезда я получил паспорт с визой, уложил вещи и позвонил друзьям. Они обещали проводить меня на аэродром. На следующее утро, когда я завтракал, около моего дома остановилась машина. Это приехали мои друзья. Они помогли мне положить вещи в машину. Машина быстро ехала по улицам Москвы.

Мы приехали в аэропорт за час до вылета (une heure avant le départ). Я должен был заняться кое-какими формальностями. Наконец, все было готово. Я попрощался с друзьями и направился к самолету. Путешествие началось.

DIALOGUE

- Pardon, madame, où mène cette rue, s'il vous plaît ?
- A la place de la République.
- Est-ce que la place est encore loin ?
- Pas trop, vous pouvez prendre l'autobus, n'importe quel.
- Merci, madame.
- Pas de quoi, monsieur.

Exercice VII. Remplacez les points par les prépositions ou par l'article contracté. *Замените точки соответствующими предлогами или слитным артиклем.*

Il n'y a pas longtemps Serge Balachov est allé à Londres ... une affaire urgente. La veille ... départ Serge faisait ses préparatifs de voyage, sa femme l'aidait ... faire ses malles. Les préparatifs touchaient ... leur fin quand tout à coup le téléphone a sonné : c'était Pierre , son collègue , qui voulait faire ses adieux ... Serge. Le lendemain matin Serge roulait ... voiture ... l'aéroport. Des deux cotés de la route, on voyait des champs et ... loin une forêt. Trois quarts d'heures après, il était ... l'aérogare de Chérémetievo. Il s'occupait ... formalités quand il a vu Pierre. Pierre est venu ... l'aérogare, car il voulait absolument voir Serge ... son départ. Les deux amis parlaient ... le hall quand ils ont entendu la voix ... haut-parleur qui annonçait le départ ... l'avion. Serge s'est dirigé ... la sortie. Il a montré sa carte d'accès à bord et est monté ... l'avion. Quelques temps ... l'avion a décollé et mis le cap ... Londres.

Leçon 4

TEXTE

I. FRANCE.

Situation. La France est située dans la partie ouest de l'Europe occidentale. Elle est un des plus grands états européens. Par sa superficie / près de 300 000 km carrés/ elle est deuxième pays après la Russie en Europe. Elle a au moins 1000 km du Nord au Sud. Sa population est près de 60 millions d'habitants.

Limites. Les limites maritimes s'étendent au nord, à l'ouest et sud. Au Nord la France est baignée par la mer du Nord et par le détroit la Manche, à l'ouest par l'Océan Atlantique et au sud par la Méditerranée.

Les frontières continentales de la France sont très variées. Au sud-ouest se dressent les Pyrénées qui la séparent de l'Espagne. À l'Est s'élèvent les Alpes qui servent de frontières avec l'Italie et puis le Jura qui sépare de la Suisse. La frontière avec l'Allemagne longe partiellement le Rhin.

Relief. Le relief de la France est bien varié. Plus que la moitié de la superficie occupent les plaines, les plateaux et des collines. Au centre du pays s'élève le massif Central. Les Alpes sont les plus hautes montagnes en France. 15 sommets alpins dépassent 4000 mètres.

Les fleuves. La France a quatre fleuves importants. La Seine qui traverse Paris et qui est navigable sur la majeure partie de son cours, la Loire qui est long fleuve du pays, la Garonne et le Rhône, le fleuve le plus rapide en France. Tous ces fleuves sauf le Rhône se jettent dans l'Océan Atlantique.

Climat. Le climat de la France est doux et tempéré. Cependant il varie beaucoup d'une région à l'autre. Le climat de l'ouest on appelle maritime ou océanique. Le ciel est ici bien souvent couvert de nuages, il y a souvent des pluies et des brouillards. Au centre et à l'est du pays le climat est continental. Dans ces régions l'hiver est assez froid et neigeux, l'été est aussi chaud que dans le Midi. Sur les côtes de la Méditerranée le climat est subtropical: l'hiver est tiède, l'été chaud. Au printemps il y a des vents parfois très forts.

V o c a b u l a i r e

occidental	западный
superficie, <i>f</i>	поверхность
carré	квадратный
population, <i>f</i>	население
limite,	предел, граница
maritime	морской, -ая
s'étendre	простирается
est baigné	омываться
la Méditerranée	Средиземноморье
frontière, <i>f</i>	граница
se dresser	возвышаться
séparer	отделять
partiellement	частично
moitié, <i>f</i>	половина
sommet, <i>m</i>	вершина
dépasser	превышать
navigable	судоходная
majeur	главный

se jeter	впадать
tempéré(e)	умеренный
brouillard, <i>m</i>	туман
tiède	теплый

I. Répondez aux questions.

1. Où se trouve la France?
2. Quelle est sa superficie?
3. Quelle population a-t-elle?
4. Les frontières continentales de la France sont-elles très variées?
5. Quelles montagnes sont les plus hautes en France?
6. Quelles sont les fleuves les plus importants en France?
7. Quel est le climat de la France?
8. Comment est le climat des autres régions du pays?

II. À PARIS.

Il était onze heures (heure locale) quand l'avion a atterri au Bourget. Un des employés de la Représentation Commerciale est venu chercher le conduire à l'hôtel. Serge était très content de le voir. On est allé ensemble au "Contrôle des passeports". Un policier a demandé à Serge de lui donner son passeport. Serge le lui a présenté. Ensuite, on est passé à la douane.

- Rien à déclarer ? – Leur a demandé le douanier.
- Rien, Monsieur.

Serge a pris sa valise et ils se sont dirigés vers la voiture qui les attendait près de l'aérogare. La voiture a démarré lentement.

- Où est-ce que nous allons ? – a demandé Serge en s'adressant à son ami Ivanov.
- A l'hôtel "Royal".
- Ah, je connais bien cet hôtel. Il se trouve près du Boulevard de la Madeleine ?
- Oui, c'est ça.

La voiture filait à toute vitesse. Serge regardait par la portière. Bientôt on a traversé les faubourgs et on est arrivé au centre de la ville.

- Avenue de l'Opera, n'est-ce pas ? – a demandé Serge tout en regardant par la portière.
- Vous avez raison, Monsieur. Et voici le célèbre Opera! – lui a répondu le chauffeur en montrant le beau bâtiment de l'opéra. Tenez, regardez, à notre droite et à notre gauche s'étendent les Grands Boulevards.

La voiture suivait les Grands Boulevards. On voyait des deux côtés de la chaussée de grands magasins, des cafés qui débordaient sur le trottoir, un flot de passants.

- Vous avez déjà fait connaissance avec les curiosités de notre capitale ? – a demandé le chauffeur.

- Oui, on me fait voir pendant mon premier séjour à Paris, il y a un an.

- Etes-vous monté sur la Tour Eiffel ?

- Mais oui. Personne ne quitte Paris sans visiter la Tour Eiffel. J'y suis monté comme toute le monde et j'ai beaucoup admiré le panorama de Paris. C'est une très belle ville.

- Je le crois bien!

Serge pensait que cette fois-ci il devait absolument visiter les différents quartiers de Paris: L'île de la Cité, Montmartre, le Quartier Latin... il fallait aussi aller au Louvre.

- Nous voilà arrivés! – a dit le chauffeur et la voiture s'est arrêtée devant l'hôtel "Royal".

V o c a b u l a i r e

atterrir	приземляться
présenter	представлять, показывать
déclarer	заявлять
douanier, <i>m</i>	таможенник
douane, <i>f</i>	таможня
traverser	пересекать
faubourgs, <i>pl</i>	окрестности
avoir raison	быть правым
à notre droite	справа от нас
à notre gauche	слева от нас
admirer	восхищаться
curiosités, <i>pl</i>	достопримечательности
faire voire	показывать

I. Répondez aux questions. *Ответьте на вопросы.*

1. A quel aéroport de Paris l'avion a-t-il atterri ? 2. A quelle heure l'avion a-t-il atterri ? 3. Qui est-ce qui est venu chercher Serge à l'aéroport pour le conduire à l'hôtel ? 4. Serge était-il content de le voir ? 5. Où sont-ils allés tout d'abord ? 6. Quelle question leur a posé le douanier ? 7. Où la voiture les attendait-elle ? 8. A quel hôtel sont-ils allés ? 9. Est-ce que Serge

connaissait cet hôtel? 10. Où se trouve-il? 11. Serge regardait-il par la portière? 12. Quelle théâtre le chauffeur lui a-t-il montré sur la place de l'Opéra? 13. La voiture suivait-elle les Grands Boulevards? 14. Qu'est-ce qu'il voyait des deux côtés de la chaussée? 15. Est-ce que Serge a déjà fait connaissance avec les curiosités de la capitale française? 16. Est-il monté sur la Tour Eiffel? A-t-il aimé le panorama de la ville? 17. Qu'est-ce que Serge voulait visiter encore pendant son séjour à Paris?

II. Retenez.

à gauche	à droite
à ma gauche	à ma droite
à ta gauche	à ta droite
à sa gauche	à sa droite
à notre gauche	à notre droite
à votre gauche	à votre droite
à leur gauche	à leur droite

III. Remplacez le points par les adjectifs possessifs. *Замените точки соответствующими притяжательными прилагательными.*

1. Nous sommes sur la Place Rouge: nous voyons à ... gauche le Mausolée de Lénine et à ... droite le Musée Historique. 2. Serge roule en voiture à travers Paris; à ... droite et à ... gauche s'étendent les Grands Boulevards. 3. Je prends la rue Arbat, à ... gauche je vois le théâtre Vakhtangov. 4. Tournez à droite, allez devant vous, ensuite tournez à gauche et vous verrez un grand immeuble. Entrez, montez au troisième, ma porte est ... gauche. 5. "Pour aller au bureau de poste, s'il vous plait ? – Prenez cette rue-là, vous aurez la poste à ... droite."

IV. Traduisez en français.

1. Я – на площади Оперы, налево от себя я вижу знаменитый театр. 2. Налево и направо от нас простираются Большие Бульвары. 3. Пройдите по этой улице. Направо вы увидите почтовое отделение. 4. Прямо перед собой я увидел большой кинотеатр. 5. Я пошел по Московской улице, потом я повернул направо и скоро увидел перед собой автобусную остановку.

V. Remplacez les infinitifs entre les parenthèses des formes personnels du verbe au temps correspondant et racontez le texte. *Замените инфинитивы в скобках личными формами глагола в соответствующем времени и перескажите текст.*

Il n'y a pas longtemps, je (aller) en France pour affaires. Je (être) content d'aller dans ce pays. Je (quitter) Moscou à 8 heures du matin. Deux heures après, mon avion (atterrir) au Bourget. Il (faire) beau, il (faire) du soleil, il y (avoir) beaucoup de monde à l'aéroport. On (devoir) venir me chercher au Bourget pour me conduire à l'hôtel et, en effet en descendant de l'avion le camarade Smirnov, un des employés de notre Représentation Commerciale à Paris. Nous (se saluer) et nous (se diriger) vers la sortie. Nous (aller) à l'hôtel en voiture. La voiture (filer) à toute vitesse. Je (regarder) par la portière. Je (voir) un flot de passants dans les rues, de grandes et belles maisons, des cafés qui (déborder) sur les trottoirs. La place de l'Opéra: je (voir) le célèbre Opéra. Bientôt nous (arriver) à l'hôtel. La chambre qu'on me (donner), (être) petite mais confortable.

VI. Traduisez en français.

A). Было 10 часов утра, когда самолет Москва-Париж приземлился в аэропорту Ле Бурже. Выходя из самолета, Балашов увидел служащего Торгпредставительства Волкова. Он приехал встретить Сергея, чтобы проводить его в гостиницу. Они поехали в гостиницу на машине.

Скоро проехали окраины и выехали в центр города. Балашов все время смотрел в окно. Вот они на площади Оперы. Направо от себя они видят знаменитую Оперу. Балашов еще не видел достопримечательности столицы. Он попросил Волкова их ему показать. Волков охотно согласился. Вскоре машина остановилась у большого серого здания. Это была гостиница «Руаяль».

В). Вот мы и пришли! Вы нас долго ждете? Вы хорошо знаете Париж? 2. Я хотел бы осмотреть его достопримечательности. Вы мне их покажете? Вы мне это обещаете? 3. Вам понравился наш город? – Он нам очень понравился. 4. Вы пригласите их в театр после деловых переговоров? – Мы их уже пригласили. Мы им предложили 2 билета в Большой театр.

VII. Apprenez par coeur les dialogues. *Выучите следующие диалоги.*

1. – Bonjour, Serge! Que je suis content de vous voir. Avez-vous fait bon voyage?

- Très bon. Moi aussi je suis très content de vous revoir. Vous allez me conduire à la Représentation Commerciale?

- Mais non, nous allons nous rendre à l'hôtel "Royal" où j'ai retenu une chambre (заказал номер) à votre nom.

- Nous y irons en voiture?

- Bien sûr, la voiture nous attend près de l'aérogare.

2. - Bonjour, monsieur Dupont! Très content de vous voir á Moscou! Vous y venez pour la première fois, n'est-ce pas?
- Mais oui, M. Volkov. C'est mon premier séjour á Moscou.
 - Comment avez-vous trouvé Moscou?
 - C'est une très belle ville. Je l'ai beaucoup aimée. J'espère voir toute ses curiosités avant mon départ.
 - Me permettez-vous de vous faire voir notre capitale? Moscou est ma ville natale. Je la connais très bien et je voudrais vous la montrer, M. Dupont.
 - C'est très gentil de votre part, M.Volkov. Alors, je compte sur vous.

Leçon 5

TEXTE

A L' AEROPORT

Aimez-vous les aérodromes? Ils sont plus propres et modernes que les gares de chemin de fer. Des voix étrangères, difficiles á comprendre parce que déformées, appellent par des haut-parleurs les passagers pour des villes lointaines. A travers les vitres on voit atterrir et s'envoler des avions géants.

A l'aérogare les voyageurs ont á leur disposition un bureau de poste, une boutique (ventes hors taxes), une banque, un salon de coiffure, une salle de conférences, des locaux pour les passagers accompagnés d'enfants. Les restaurants, cafés et bars accueillent simultanément plus de 2 000 consommateurs. Situées á des niveaux différents, les salles des arrivées, des départs et de transit sont liées entre elles par escaliers mécaniques et ascenseurs.

J'arrivai á l'aéroport vers sept heures du soir. Mais mon avion ne devait partir qu'à neuf heures. J'avais diné, puis m'étais assise dans un fauteuil de cuir vert, quand le haut-parleur prononça une longue phrase que je saisis pas, mais le mot Paris et le numéro de mon vol. Un peu inquiète, je regardais de moi. Des passagers se levaient. Dans le fauteuil proche du mien, j'avais remarqué un homme d'une quarante ans. Il comprit mon désarroi et me dit:

- Je m'excuse, Madame ... Vous deviez partir par le vol 634?
- Oui ... Que vient-on d'annoncer?
- Que, par suite d'un accident technique, l'avion ne partirait qu'à six heures du matin. Pour les passagers qui voudraient aller dormir á l'hôtel, la compagnie fournira un car dans quelques instants.
- Quel ennui! ...

V o c a b u l a i r e

gare <i>f</i> de chemin de fer	железнодорожный вокзал
étranger(e)	иностраннный
haut-parleur, <i>m</i>	громкоговоритель
lointain(e)	дальный, далекий
atterrir	приземляться
s`envoler	взлетать
géant	гигантский, огромный
á leur disposition	в их распоряжении
accueillir	принимать, встречать
consommateur, <i>m</i>	посетитель
ascenseur, <i>m</i>	лифт
simultanément	одновременно
fauteuil, <i>m</i>	кресло
saisir	хватать, улавливать
inquiet(e)	беспокойный
désarroi, <i>m</i>	растерянность
accident, <i>m</i>	авария, происшествие
fournir	предоставлять
par suite	впоследствии

I. Répondez aux questions.

1. Qu`est-ce que les voyageurs ont á leur disposition á l`aérogare? 2. Qui arriva á l`aéroport vers sept heures du soir? 3. A quelle heure devait partir son avion? 4. Pourquoi l`avion ne s`est pas envolée á temps? 5. Ouù les passagers allaient-ils dormir?

II. Traduisez.

1. Il est assis dans un fauteuil proche du tien. 2. On voit atterrir son avion et s`envoler le leur. 3. Une autre voiture s`est arretée devant la mienne. 4. Votre train va partir dans quelques instants, le sien ne partira qu`á six heures du matin. 5. On vient d`annoncer notre vol et le votre aussi. 6. Voila mes valises, ouù sont les vôtres? 7. Cette voiture est á lui? – Oui, c`est la sienne. 8. C`est votre malle? – Non, ce n`est pas la mienne. C`est la leur.

III. Remplacez le verbe saisir par le verbe comprendre dans les phrases suivantes. *Замените глагол saisir глаголом comprendre в следующих фразах.*

1. Le haut-parleur prononça une longue phrase que je ne saisis pas. 2. Cet homme nous dit quelque chose, mais nous ne saisîmes pas le sens de ses paroles. 3. Une voix déformée par le haut-parleur a prononcé une longue phrase, où j`ai saisi seulement le numéro de mon vol. 4. “Qu`est-ce que vous avez dit? – Je n`ai pas très bien saisi.” 5. Il parlait si vite qu`on avait de la

peine á saisir le sens de ce qu`il disait. 6. Le haut-parleur déformait tellement les voix que je ne saisisais pas de quoi on parlait. 7. Ils ne saisirent pas tout de suite de quoi il s`agissait.

Texte supplémentaire

A L`AEROGARE.

Serge était dans le hall de l`aérogare. Il attendait le départ de son avion. Par la fenêtre il voyait l`aérodrome. Que d`avions! On y voyait des avions des compagnies françaises, suédoise, anglaise, danoise, marocaine, indienne et d`autres. Il cherchait du regard son avion. Le voila, un beau Boing-747 qui devait le transporter á Paris. A côté de Serge, un homme regardait également l`aérodrome. Tout á coup il s`est retourné. Serge a reconnu un de ses collègues du Ministère.

Serge: Tiens, Alex, quelle surprise, comment ça va?

Alex: Oh, pas mal, merci et vous?

Serge: Pas mal non plus. Je vais en mission á Paris. Mon avion décolle dans une demi-heure. Et vous, Alex, que faites-vous ici? Je sais que vous étiez en Angleterre.

Alex: Vous avez raison, j`y ai été. J`en suis revenu il y a deux mois, maintenant je vais au Maroc via Paris.

Serge: Mais c`est magnifique, alors on y va ensemble. Combien de temps comptez-vous rester á Paris?

Alex: Je pense y rester 24 heures.

Serge: Vous faites une seule escale?

Alex: Mais oui. Savez-vous combien de temps prend le voyage de Moscou á Paris?

Serge: Trois heures. C`est assez long. Supportez-vous bien le voyage en avion?

Alex: Oh, j`ai déjà l`habitude. On m`envoie souvent en mission á l`étranger et j`y vais toujours en avion.

Serge: Vous n`avez jamais été en France?

Alex: Non, pas encore.

Serge: Je pense que vous aurez le temps de voir la ville. Nous pourrions faire ensemble une promenade en voiture dans Paris. Je vous ferai voir toutes les curiosités de la capitale française.

Alex: Oh, merci, c`est très gentil de votre part

Mots et expressions.

tout á coup	вдруг, неожиданно
se retourner	повернуться
reconnaître	узнавать
via Paris	через Париж
escale, <i>f</i>	посадка, пересадка
supporter	переносить, выносить
envoyer	посылать
á l`étranger	за границу
curiosité, <i>f</i>	достопримечательности

I. Posez 10 questions au texte.

II. Complétez le dialogue par les phrases manquantes.

- Tiens, c`est vous, quelle surprise! Où allez-vous?
-
- Pourquoi avez-vous choisi l`avion?
-
- Vous avez parfaitement raison. Combien de temps comptez-vous rester á ...?
-
- Auriez-vous assez de temps pour voir cette ville?
-
- Alors, bon voyage.

Leçon 6

TEXTE

LES SAVANTS FRANCAIS.

Les célèbres physiciens Marie Sklodowskaya et son mari Pierre Curie parviennent dans leurs recherches scientifiques á la découverte du radium.

Marie Sklodowskaya, issue d`une pauvre famille polonaise, vient á Paris en 1891 pour faire ses études á la Sorbonne.

Frédéric Joliot-Curie est né á Paris, le 19 mars 1900. Il était le dernier-né d`une famille qui comprenait quatre garçons et deux filles. Frédéric Joliot avait fait d`abord ses études au lycée Lacanal. Pour poursuivre ses études, il avait choisi

L'École de Physique et de Chimie, car voulait se consacrer à la recherche scientifique. A l'École il avait fait connaissance avec le professeur Paul Langevin qui avait exercé sur sa destinée une grande influence non seulement scientifique, mais aussi politique et morale. C'était ce dernier qui avait recommandé Frédéric comme préparateur (лаборант) à l'Institut du Radium où travaillaient Marie Curie avec sa fille Irène.

Irène Joliot-Curie - la célèbre fille des célèbres parents Pierre et Marie Curie, est née le 12 septembre 1897. A 17 ans elle commence à travailler dans la radiologie.

Elle fait ses études à l'Université de Paris et commence ensuite à travailler au laboratoire de Marie Curie. Irène passe son doctorat en 1925.

Frédéric Joliot âgé de vingt-trois ans, commence à travailler comme préparateur dans le laboratoire de Marie-Curie. Là il rencontre la fille de Marie Curie - Irène Curie. Frédéric et Irène deviennent amis. Les jeunes gens s'intéressent à la science, aux sports, à la lecture. Frédéric Joliot se marie avec Irène et prend pour deuxième nom le nom de Curie et devient Frédéric Joliot-Curie.

En 1926 Irène annonce à sa mère: "Je me marie avec Frédéric Joliot. C'est le plus brillant des travailleurs de l'Institut du Radium".

Ils font beaucoup de découvertes ensemble. La plus importante est la radioactivité artificielle (искусственная). Ils reçoivent le Prix Nobel en 1935.

En 1948 Irène atteint avec son mari la gloire universelle: la pile atomique française entre en fonction. Toute sa vie montre son dévouement à la science, son attachement profond pour l'humanité.

A partir de 1937 les deux savants commencent un grand cycle de découvertes dans le domaine de l'énergie atomique.

V o c a b u l a i r e

parvenir	достигать
recherche, <i>f</i>	исследование
découverte, <i>f</i>	открытие
pauvre	бедный
comprendre	состоять из...
poursuivre ses études	продолжать учебу
se consacrer	посвятить себя
exercer une influence	оказать влияние
destinée, <i>f</i>	судьба
radiologie, <i>f</i>	рентгенология
passer son doctorat	защитить доктор.
диссертацию	
atteindre	достигуть
pile <i>f</i> atomique	атомный реактор
humanité, <i>f</i>	человечество
dévouement, <i>m</i>	преданность
attachement, <i>m</i>	привязанность

profond,e
à partir de

глубокий
начиная с ...

I. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce que les célèbres physiciens Marie Sklodowska et son mari Pierre Curie parviennent dans le domaine (раздел) de la physique ? 2. Où faisait ses études Marie Sklodowska? 3. Où et quand est né Frédéric Joliot-Curie? 4. Qui était le professeur Paul Langevin? Quelle influence il avait exercé sur la destinée de Frédéric Joliot ? 5. Qui était Irène Joliot-Curie? 6. Qu'est-ce qu'elle avait annoncé à sa mère Marie-Curie ? 7. Les jeunes gens s'intéressaient-ils à la science, aux sports, à la lecture. ? 8. Quelles découvertes avaient fait Irène et Frédéric Joliot-Curie ensemble ?

Texte supplémentaire

La vie estudiantine de Marie Sklodowska à Paris.

Marie Sklodowska, issue d'une pauvre famille polonaise, vient à Paris en 1891 pour faire ses études à la Sorbonne.

Pour quinze ou vingt francs par mois elle a loué une chambre dans une mansarde qui donnait directement sur le toit. Ni chauffage, ni éclairage, ni eau. Pour supprimer les frais de transport par tous les temps, Marie marchait à pieds à la Sorbonne. Dès qu'il faisait nuit l'étudiante allait à la bibliothèque Sainte-Geneviève, où le gaz était allumé, où il faisait chaud.

Marie avait froid, elle avait faim, mais elle ne le disait à personne. Pendant des semaines, elle ne mangeait que du pain beurre et buvait du thé. Elle a beaucoup maigri. Souvent, lorsqu'elle se levait de sa table, la tête lui tournait, elle avait à peine le temps de gagner son lit.

Un jour Marie s'est évanouie devant une de ses camarades. Une heure plus tard son beau-frère, qui était médecin, est arrivé chez elle dans la mansarde : la jeune fille, un peu pâle, étudiait déjà la leçon du lendemain. Il a examiné Marie et lui a demandé :

- Qu'est-ce que tu as mangé aujourd'hui ?
- Aujourd'hui ? ... Je ne sais pas... J'ai déjeuné tout à l'heure.

Enfin Marie a avoué ; depuis la veille, elle a mangé une boîte de radis et une demi-livre de cerises. Elle a travaillé jusqu'à trois heures du matin, dormi pendant quatre heures. Quand elle est revenue de la Sorbonne, il lui restait quelques cerises. Elle les a achevées. Peu après, elle a perdu connaissance.

D'après Eve C u r i e, *Marie Curie*

Leçon 7

TEXTE

AU BORD DE L'AVION.

D'habitude on choisit l'avion comme le moyen de transport pour économiser le temps et pour faire le voyage moins fatigant. C'est bien sûr, quand il faut couvrir les grandes distances comme dans notre cas. Près de deux milles km séparent Moscou de Sotchi. Nous avons décidé de prendre deux places dans l'avion de Moscou qui partira pour Sotchi demain.

Le jour de départ vient. Nous prenons le taxi et nous allons à l'aéroport Vnoukovo. Nous y arrivons à une heure avant le départ, c'est-à-dire juste à temps pour enregistrer nos billets et nos bagages.

Ayant fait cela nous nous installons dans la salle d'attente où nous attendons une demi-heure qui nous restait jusqu'à l'embarquement des passagers dans notre avion. Les passagers disent adieux aux accompagnants. Ils prennent leurs places dans les cars spéciaux qui les attendaient devant la sortie de l'aéroport. Les cars les emportent vers l'avion qui est sur la piste. C'est un bel avion Il-96 qui brillait au soleil. Nous sommes montés dans l'avion, nous avons pris nos places. L'hôtesse de l'air entre dans le salon et annonce les villes où notre avion devait faire l'escale, l'altitude du vol, la température de l'air et rappelle qu'il faut boucler les ceintures pendant le décollage et atterrissage.

Notre avion décolle. L'hôtesse de l'air, une jeune fille très gentille et très aimable, nous sert un déjeuner copieux : du café au lait ; des saucissons avec du salade et du jus. Nous avons eu une escale à Voronej où nous avons passé près d'une heure. Ensuite notre avion continuait son vol et après quelques heures il a atterri sur piste de l'aéroport d'Adler d'où par l'autobus spécial on nous a conduits vers notre hôtel.

V o c a b u l a i r e

d'habitude	обычно
choisir	выбирать
moyen, <i>m</i>	средство
fatigant, <i>e</i>	утомительный
couvrir	преодолевать
cas, <i>m</i>	случай
séparer	разделять
enregistrer	зарегистрировать
s'installer	устанавливаться
embarquement, <i>m</i>	посадка

piste, <i>f</i>	взлетная полоса
faire l`escale	делать остановку
altitude, <i>f</i>	высота
boucler la ceinture, <i>f</i>	пристегнуть ремни
décoller	взлетать
atterrir	приземляться

I. Répondez aux questions.

1. Pourquoi et dans quels cas choisit-on l`avion comme un des meilleurs moyens de transport pour voyager ? 2. De quel aéroport l`avion pour Sotchi devait -il partir ? 3. Pierre et Michel qu`est-ce qu`ils ont pris (quel moyen de transport) pour arriver á l`aéroport justement á temps ? 4. Pourquoi devaient-ils arriver á une heure avant le départ de l`avion ? 5. Où attendaient-ils presque une heure le départ de l`avion ? 6. Quel moyen de transport les emporte vers l`avion quand le temps de départ de l`avion est arrivé ? 7. Où l`avion se trouvait á ce moment ? 8. Quel avion devait les emporter vers Sotchi ? 9. Qu`est-ce que l`hôtesse de l`air annonçait avant que l`avion a décollé ? 10. Quel déjeuner l`hôtesse de l`air sert-elle après une heure du vol de l`avion ? 11. Où leur avion a-t-il fait son escale ? 12. Combien de temps le trajet de Moscou á Sotchi durait-il ?

II. Lisez et reproduisez ce dialogue avec un de vos amis :

Passager :	Mademoiselle, á quelle heure l`avion part pour Moscou, s`il vous plaît ?
Mademoiselle :	Chaque jour á 12 heures.
Passager :	Quand dois-je venir á l`aéroport ?
Mademoiselle :	Vous devez être á l`aérogare á deux heures avant le départ. De la l`autocar vous amenera á l`aéroport.
Passager :	Comment est l`avion que je vais prendre ?
Mademoiselle :	C`est un beau et confortable Boing-747. Vous vous sentirez bien dans cet appareil.
Passager :	Merci, mademoiselle. Vous êtes très aimable.
Mademoiselle :	De rien, Monsieur.

III. Racontez une partie du texte en utilisant les verbes : *Расскажите текст, используя следующие глаголы.*

Monter dans..., s`installer (prendre ses places), entrer, annoncer, rappeler, boucler les ceintures, décoller, regarder par la fenêtre, voir, admirer, servir un déjeuner, faire une escale, continuer le vol, atterrir, conduire.

IV. Retenez les mots et les expressions : *Запомните слова и выражения.*

Avant, fatigant, enregistrer, l'embarquement, la piste, boucler les ceintures, atterri(atterrir), conduit(conduire), hôtesse *f* de l'air, location *f*, emporter, rendu, montés, vendus, annoncé.

Y. Complétez les phrases ci-dessous par un des mots donnés dans l'exercice précédent : *Дополните предложения недостающими словами из предыдущего упражнения.*

1. Le voyage en avion est toujours moins ... que dans les autres moyens de transport pour les grandes distances. 2. Les passagers devaient arriver à l'aéroport à une heure ... le départ de l'avion pour avoir le temps d'... ses billets et ses bagages. 3. L'avion Il-96 était déjà sur ... de l'aéroport. 4. Le car spécial nous ... vers l'avion. 5. Nous sommes ... dans l'avion. 6. ... nous a ... le commencement de l'... .7. Elle nous a dit ensuite que nous aurons ... à Voronej et que pendant le décollage et l'atterrissage nous devons

Leçon 8

TEXTE

PRESSE PARLÉE. PRESSE ECRITE.

Les quotidiens nationaux édités à Paris publient avant tout l'information politique. Pourtant beaucoup de Français préfèrent regarder un journal télévisé ou écouter la radio pour être au courant de ce qui se passe dans le pays et dans le monde. Si un fait ou un événement les intéressent, pour compléter leur information, ils s'adressent plutôt à un hebdomadaire d'information générale. La presse d'opinion donne non seulement l'information mais des commentaires, des interprétations des événements. A la différence de la presse d'information, la presse d'opinion représente les journaux et les revues engagés dans la défense d'un parti ou d'une doctrine.

En ce qui concerne les quotidiens régionaux, ils publient bien sûr des informations sur ce qui se passe dans le monde et dans tout le pays. Mais en plus de cela ils consacrent leurs pages à de nombreuses informations pratiques et ils parlent aux lecteurs des événements qui se passent dans la communauté où vivent ces lecteurs : fêtes locales, accidents, annonces, construction d'une route etc. C'est pourquoi les lecteurs restent fidèles à leur journal.

La concurrence entre la radio, la télévision et la presse écrite est très grande. A la radio l'information passe très vite. La télévision montre des images, elle fait de l'événement un spectacle. La presse écrite permet d'expliquer, elle laisse le temps de réfléchir, de s'arrêter, de revenir en arrière. Elle peut consacrer beaucoup de pages à un événement. On peut conserver ou classer les journaux. En plus la presse écrite

propose des informations plus variées. Ses lecteurs peuvent trouver un périodique selon leurs goûts, leurs intérêts, leurs idées politiques ou religieuses ce qui est souvent difficile de faire avec les émissions à la radio ou à la télé. La presse écrite est destinée plutôt à un individu aux intérêts concrets, tandis que la radio et la télévision sont destinées aux masses.

V o c a b u l a i r e

quotidien, <i>m</i>	газета, выходящая ежедневно
éditer	издавать
préférer	предпочитать
être au courant	быть в курсе
événement, <i>m</i>	событие
hebdomadaire, <i>m</i>	издания, выходящие раз в неделю
presse d`opinion	общественная пресса
interprétation, <i>f</i>	толкование
engager dans la défense	выступать в защиту
doctrine, <i>f</i>	учение, теория
en ce qui concerne	что касается
consacrer	посвящать
communaauté, <i>f</i>	общество
fidèle	верный, преданный
réfléchir	раздумывать
émission, <i>f</i>	передача
tandis que	между тем, как

I. Répondez aux questions.

1. Qu`est-ce que les Français préfèrent regarder pour être au courant de ce qui se passe dans le pays et dans le monde ? 2. Quelle est la différence entre la presse d`information et la presse d`opinion ? 3. A quoi consacrent les quotidiens regionaux leurs pages ? 4. Pourquoi la concurrence entre la radio, la télévision et la presse écrite est très grande ?

II. D i a l o g u e s .

- Bonsoir, Madame. « Humanité », s`il vous plait.
- Servez-vous (берите сами), Monsieur. Lá, juste devant vous.
- Mais ... Ce n`est pas la dernière édition !
- Ah, non. Elle n`est pas encore arrivée.
- C`est très ennuyeux ...
- Excusez-moi, Monsieur. Je n`est pas la dernière édition.

- Bonsoir, Madame. Avez-vous reçu le numéro de mars de “Ma maison et mon jardin”?
- Non, Monsieur, pas encore.
- Ah ! ... Vous reste-t-il un numéro du mois de février ?
- Non, Monsieur, je les ai tous vendus. Mais j`ai le numéro spécial du « Jardin et Maison », 150 pages pour 10 euro seulement ! C`est très intéressant !
- Bon, alors je le prends.
- Et si vous voulez, je vous mets de côté (отложу для вас) le numéro de mars de « Ma maison et mon jardin » ?
- Oui, je veux bien ... Au revoir, Madame, et merci !

* * *

- Il y a quelque chose de bien, ce soir á la télé?
- A la troisième il doit y avoir un match de football en direct de Suède ...
- Ce genre d`émission me passionne. J`espère que la retransmission sera bonne.

III. Complétez le dialogue :

1. - Il y a quelque chose de bien ce soir á la télé ?
 -
 - Et sur la deuxième chaîne (программа) ... rien de spécial non plus ?
 -
 - D`accord. Puisque tu dis que c`est un film á voir.
 -
 - Bien sur, qu`après le film on pourrait passer sur la troisième chaîne pour voir le match de foot en direct de Suède.
 -
 - Moi aussi, ce genre d`émission me passionne.
 -
 - Bonne chance !
 - A bientôt !

Leçon 9

TEXTE

L`ENSEIGNEMENT EN FRANCE.

Chaque pays a son système d'enseignement, adapté aux exigences et tendances nouvelles. L'enseignement élémentaire est obligatoire et gratuit. Les disciplines qu'on enseigne à cette période sont : le français, les mathématiques, l'histoire, la lecture etc. Plus tard les enfants abordent une autre étape d'enseignement – secondaire.

L'enseignement secondaire est donné aux lycées et aux collèges. Il est aussi obligatoire et gratuit. Les enfants de 11 à 15 ans font leurs études pendant 4 années aux collèges. C'est le premier cycle d'étude. Après la 5-ième et 6-ième classes les élèves peuvent choisir les matières supplémentaires.

Après avoir terminé le premier cycle d'études on entre au lycée. Il existe trois types de lycées : d'enseignement professionnel, des études générales et d'enseignement technique. L'enseignement au lycée dure deux ans. Le programme du lycée prévoit quelques facultatives. Ces disciplines donnent l'orientation pour la future profession. À la fin des études, les élèves passent les examens. Celui, qui a su passer l'examen du Bac (Baccalauréat), peut continuer ses études dans un Institut sans passer des examens d'entrée.

V o c a b u l a i r e

obligatoire	обязательный
gratuit	бесплатный
enseigner	обучать
aborder	приступать к чему-л.
matières supplémentaires	дополнительн. предметы
prévoir	предвидеть

D I A L O G U E 1.

CHEZ LE DOYEN. LE DOYEN ET L'ETUDIANT.

L'étudiant. Vous m'avez demandé ?

Le doyen. Oui, camarade Smirnov. Je voudrais savoir, pourquoi vous manquez si souvent les leçons. Je n'ai pas trouvé de papier qui puisse justifier vos absences.

L'étudiant. J'ai une angine, j'ai été obligé de garder le lit. J'ai une feuille de maladie. Demain je vous la présenterai.

Le doyen. Vous avez un examen à passer dans trois semaines. Pourrez-vous rattraper le temps perdu ?

L'étudiant. Je ne suis pas encore tout à fait rétabli, mais j'espère

qu`une semaine me suffira pour rattraper les cours manques.

Le doyen. Très bien ! J`espère que tout s`arrangera. Au revoir.

L`étudiant. Au revoir.

EXERCICES DE GRAMMAIRES.

Exercice I. Employez les prépositions suivants avec le pronom indéfini « **on** » et traduisez-les.

1. Нам пишут. 2. Здесь не курят. 3. В 9 часов позвонят. 4. Этого преподавателя любят. 5. Эту песню поют часто по радио. 6. Перед экзаменом весь изученный материал повторяют еще раз. 7. Эту задачу решают так. 8. Звонят в дверь!

* Mise en relief (c`est ... qui, c`est ... que)

Exercice II. Traduisez en russe :

1. C`est lui qui m`a raconté cela.
2. C`est cet écrivain que j`aime le plus.
3. C`est en 1998 que je suis né.
4. C`est ce document qu`il faut présenter maintenant.

Exercice III. Mettez en relief les mots soulignés :

1. Il reviendra demain. 2. Il a terminé l`école secondaire á Moscou.
3. Nous travaillons á l`usine. 4. Nous faisons nos études á l`Université de Saratov. 5. Il faut s`adresser au chef du département. 6. Je rentre á la maison á huit heures. 7. Je veux aller á la bibliothèque après les cours. 8. Je veux parler á votre frère.

Texte supplémentaire

LE QUARTIER LATIN

Le Quartier Latin est le quartier des écoles. Le coeur de ce quartier est la Place de la Sorbonne. Lá vous trouvez la population la plus jeune de Paris. Le matin les étudiants vont á la Faculté de Droit, á l`Ecole polytechnique, á la Sorbonne.

La Sorbonne est la plus ancienne Université de France. Elle se trouve au centre du Quartier Latin. Elle porte le nom de Robert de Sorbon qui a fondé en 1253 un collège pour seize étudiants en théologie. Ils y recevaient asile (приют) et enseignement.

Maintenant c'est l'Université de Paris. Les cours y sont donnés dans des salles trop petites, il faut y arriver une demi-heure à l'avance pour trouver une place.

A Paris les étudiants ne vivent pas dans les bâtiments de la Sorbonne, ils louent des chambres dans des familles françaises ou ils habitent la Cité Universitaire.

La Cité a été fondée en 1922. A la Cité Universitaire chaque pays a sa grande maison nationale. C'est une véritable cité internationale.

Mais la plupart des étudiants français n'ont pas la chance d'habiter la maison nationale. Les chambres que les étudiants louent dans les petits hôtels ou dans les familles sont très chères. Les étudiants doivent travailler pour gagner leur vie.

POESIE

LES VACANCES.

Par V. Hugo.

Ah! courrons dans la prairie,
 Et foulons l'herbe fleurie,
 Adieu, devoirs et leçons !
 C'est le moment des chansons
 Les vacances attendues
 Pour nous sont enfin venues.
 Corrons, sautons et chantons.
 Adieux, devoirs et leçons !

Leçon 10

TEXTE

MULTI-MEDIA

L'ordinateur est devenu en quelques années à la fois le stylo de l'écrivain et l'instrument du musicien, un fantastique moyen d'expression et de communication. Il met le monde au bout de vos doigts, comme la télévision met le monde sous vos yeux. Et si vos yeux ne peuvent que subir, vos doigts peuvent agir, utiliser le clavier et la souris, choisir l'information et la transformer. Avec un ordinateur vous vous transformerez en compositeur, en dessinateur, en cinéaste, vous travaillerez à domicile, vous vivrez de magnifiques aventures ... Avec Internet, vous avez toute la presse à votre disposition.

Si on vous pose une question difficile, vous ferez une recherche dans une encyclopédie électronique et des dizaines de réponses se présenteront. Il vous suffira de choisir celle qui vous intéresse. Tout cela n'est pas de la science-fiction, c'est possible dès aujourd'hui : il vous suffit de posséder un ordinateur domestique, un lecteur de CD-ROM, c'est-à-dire un lecteur de disques compacts pour ordinateur et un modem, c'est-à-dire un téléphone et un télécopieur.

Les jeux informatiques ne sont jamais aussi amusants que lorsqu'on y joue à plusieurs, sur le même appareil ou à distance ...Et plus tard, vous pourrez travailler chez vous en vous connectant sur le serveur informatique de votre société ... Il est tout à fait recommandé de s'intéresser dès maintenant aux possibilités que nous offre déjà l'électronique.

Il y a des milliers de mondes sur Internet. Avec ses banques de données, ses sites spécialisés, le Net est un outil utilisable par tous. La connexion est simple et rapide, la navigation chaque jour plus aisée, la fabrication de pages personnelles facilitées. Même si la langue française n'est encore utilisée que dans environ 1,5% des sites Web (on en compte aujourd'hui une dizaine de millions), elle se diffuse rapidement dans cet espace de connaissances largement anglophone. Les moteurs de recherches ou les collections d'adresses classées par thème forment les guides indispensables d'une recherche libre ou par centre d'intérêt.

Les ordinateurs actuels peuvent être utilisés pour le calcul scientifique, la comptabilité, la gestion des entreprises, l'organisation des transports et des marchés, l'enseignement, la médecine etc.

V o c a b u l a i r e

subir qch	испытывать что-либо
agir	действовать
clavier, <i>m</i>	клавиатура
souris, <i>f</i>	мышь
rédiger qch	составлять что-либо
quelque part	где-либо
science-fiction, <i>f</i>	научная фантастика
dès qch	начиная с чего-либо
domestique	домашний
lecteur, <i>m</i>	устройство для чтения
se connecter sur qch	подключаться к чему-либо
site, <i>m</i>	сайт
navigation, <i>f</i>	зд. путешествие в сети
aisé,-e	легкий, легкая
fréquentation, <i>f</i>	посещение
se diffuser	распространяться
moteur(m) de recherche	устройство поиска
s'approprier qch	усваивать что-либо
usage, <i>m</i>	способ использования
outil, <i>m</i>	инструмент
ordinateur, <i>m</i>	компьютер, ЭВМ
gestion, <i>f</i>	управление

I. Répondez aux questions ci-dessous :

- 1). En quoi l'ordinateur est-il supérieur à la télévision ?
- 2). Grâce à quel élément peut-on correspondre avec d'autres utilisateurs, même éloignés ?
- 3). Quels sont d'autres éléments de l'ordinateur ?
- 4). Qu'est-ce qu'on peut simuler ?
- 5). Comment peut-on obtenir une réponse à une question difficile ?
- 6). Pourquoi est-il important de s'intéresser des maintenant à l'électronique ?
- 7). Quelles sont les avantages de l'Internet ?
- 8). Qu'est-ce qui facilite la recherche de l'information ?
- 9). A quoi la poste électronique sert-elle ?

II. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte : *Закончите предложения, руководствуясь текстом:*

1. L'ordinateur est devenu en quelques années à la fois ...
2. Avec un ordinateur vous vous transformerez ...
3. Avec l'Internet vous avez ...
4. Si on vous pose une question difficile, vous ferez une recherche ...
5. Il vous suffit de posséder un ordinateur domestique, un lecteur de CD-ROM, c'est-à-dire ...
6. Les jeux informatiques ne sont jamais amusants que lorsqu'on y joue ...
7. Avec ses banques de données, ses sites spécialisés ...
8. La connexion est simple et rapide, la navigation chaque jour ...
9. Les moteurs de recherche ou les collections d'adresses classées par thème ...

III. Dites, si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte : *Скажите, соответствуют ли предложения содержанию текста:*

1. On ne peut pas jouer à plusieurs aux jeux informatiques.
2. On trouve beaucoup de renseignements utiles dans une encyclopédie électronique.
3. Il n'est pas possible de communiquer avec des utilisateurs installés dans d'autres pays.
4. Toutes les manipulations se font à l'aide du clavier et de la souris.
5. L'usage de l'Internet est difficile.
6. L'usage de l'internet remplace la lecture de la presse.

IV. Traduisez les phrases ci-dessous :

1. В течение нескольких лет компьютер заменил собой одновременно ручку писателя и инструмент музыканта; он стал фантастическим способом самовыражения и общения.

2. При помощи клавиатуры и мышки можно выбрать и преобразовать информацию.

3. Благодаря Интернету, вся пресса находится в вашем распоряжении.

4. Если Вам задан трудный вопрос, Вы можете поискать ответ в электронной энциклопедии.

5. Интернет со своими банками данных и специализированными сайтами может быть использован всеми.

6. Путешествие по Интернету, как и создание собственных страничек, становится все легче.

7. Современные компьютеры могут использоваться для научных вычислений, бухгалтерский учет, управление предприятиями, организации перевозок и рынков, в образовании и медицине.

Leçon 11

TEXTE

Прочитайте и переведите текст « URSS, la patrie de la cosmonautique », пользуясь словарем и комментариями.

URSS – LA PATRIE DE LA COSMONAUTIQUE

L'Union Soviétique est la patrie de la cosmonautique. C'est le premier pays du monde qui *a franchi la frontière** de l'espace.

Les bases théoriques de la cosmonautique *ont été jetés* * par Konstantin Tsiolkovski (1857-1935) qui est appelé « le père de la cosmonautique ». Ne voulant pas rester toujours sur sa planète, l'homme a voulu pénétrer dans le cosmos, l'étudier et domestiquer, *mettre au service du** progrès de la vie terrestre. *Le rôle du pionnier en revient à l'Union Soviétique**.

Continuant l'oeuvre de K. Tsiolkovski, les savants soviétiques ont ouvert l'ère cosmique par le lancement et la mise en orbite circumterrestre le 4 octobre 1957 du premier satellite artificiel. Ce vol a été bientôt suivi des vols non-habités des engins spatiaux soviétiques et américains, ensuite des vols animaux et enfin des vols pilotés. À présent il est difficile d'énumérer tous les navigateurs de l'espace cosmique représentant plusieurs pays du monde.

Le 12 avril 1961 – c'est le jour du lancement de « Vostok » piloté par Youri Gagarin, le premier cosmonaute du monde. Youri Gagarine a ouvert aux hommes

le chemin de l'univers. Depuis ce jour mémorable plusieurs navigateurs de l'espace, hommes et femmes, ont pénétré dans le cosmos et même quitté leurs véhicules pour sortir dans le vide et y accomplir des travaux de recherches, de réparation et de métallurgie spatiale. Le 6 mai 1986, pour la première fois dans la pratique de l'exploration spatiale, l'équipage d'une station orbitale « Mir » a réalisé un vol passer à bord d'une autre station (« Saliout 7 »), fonctionnant depuis déjà quatre ans sur l'orbite circumterrestre.

Il faudrait des pages et des pages * pour énumérer toutes les autres premières cosmiques de l'URSS.

Plusieurs stations automatiques interplanétaires ont accompli et continuent avec succès leurs missions d'exploration des planètes du système solaire pour transmettre aux postes terrestres les résultats de leurs observations et recherches. Les satellites artificiels et les stations automatiques nous fournissent une riche information scientifique sur les phénomènes et procédés de la Galaxie et de la Terre, facilitent énormément la prospection des ressources naturelles de notre planète, contribuent grandement aux recherches géologiques, hydrologiques et océanologiques.

La Russie élargit toujours sa coopération internationale dans le domaine de l'exploration du cosmos *à des fins pacifiques** et lutte contre la transformation de l'espace en arène de guerre.

Notes

- *franchir la frontière – переступить границу*
- *jeter les bases – заложить основу*
- *mettre au service de... – поставить на службу*
- *Le rôle du pionier en revient à Union Soviétique. – Роль первооткрывателя в этом деле принадлежит Советскому Союзу.*
- *Il faudrait des pages et des pages – потребовалось бы много времени*
- *à des fins pacifiques - в мирных целях.*

Дайте полные ответы на следующие вопросы:

1. Quel pays est la patrie de la cosmonautique ?
2. Qui a jeté les bases théoriques de la cosmonautique?
3. A qui revient le rôle du pionier dans le domaine de la domestication de l'espace cosmique?
4. Par quoi les savants soviétiques ont-ils ouvert l'ère cosmique?
5. Qui est le premier cosmonaute du monde?
6. Quand et dans quell appareil a-t-il accompli son vol?
7. Quelles premières cosmiques soviétiques connaissez-vous?

8. Quel est le rôle des stations automatiques interplanétaires?
9. La Russie, élargit-elle sa coopération internationale dans le domaine de l'exploration du cosmos à des fins pacifiques?

EXERCICES DE GRAMMAIRES.

1. Conjuguez au Présent de l'Indicatif les verbes **lancer, choisir, avoir, être, tenir, attendre, mettre, dire, prendre, s'ouvrir.**

2. Mettez les verbes au Présent d'Indicatif et traduisez les phrases obtenues:

1. Le 20 février 1986 l'URSS (lancer) la station orbitale "Mir" qui (être) place sur une orbite quasi circulaire. 2/ On (choisir) le nom même de la nouvelle station pour souligner le caractère pacifique du programme soviétique d'exploration et d'exploitation de l'espace. 3. La station (être) destinée à être habitée en permanence. 4. Elle (avoir) un nouveau système d'amarrage à six sas d'amarrage. 5. "Mir" (appartenir) à la troisième génération des stations orbitales. 6. La masse du complexe orbital (atteindre) 35 tonnes. 7. La Russie (mettre) en service cette station quinze ans après la mise en service du premier "Saliout". 8. Le directeur adjoint de la Cité des Etoiles (dire) les raisons du choix du nom (dire les raisons du choix du nom - объяснить, на каком основании выбрано название) station. 9. Ainsi la Russie (prendre) dix ans d'avance sur les Etats-Unis qui (compter) avoir leur station orbitale permanente au milieu des années 90.

3. Mettez les verbes de l'exercice № 2 au Passé composé.

4. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на употребление Plus-que-parfait:

1. Le directeur adjoint du Centre d'entraînement des cosmonautes soviétiques a dit qu'on avait choisi le nom de la nouvelle station pour souligner le caractère pacifique de son programme. 2. On a construit cette nouvelle station car la station "Saliout" était devenue trop étroite pour servir à la réalisation du vaste programme d'exploration et d'exploitation de l'espace. 3. Nous avons appris que la station "Mir" avait été lancée le 20 février 1986 et qu'on avait lancé cette station du cosmodrome Baïkonour. 4. Le général Alexeï Leonov a précisé qu'on avait équipé la nouvelle station d'un système d'amarrage. 5. Après le lancement de la station "Mir" Pierre Langereux a écrit dans son article de la revue "Air et Cosmos" que l'URSS avait pris dix ans d'avance sur les Etats-Unis qui comptaient avoir leur station orbitale permanente seulement au milieu des années 90.

Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Les Etats-Unis ne disposeront de leur station orbitale permanente qu'au milieu des années 90. 2. Le nom même de la nouvelle station orbitale n'avait été choisi que pour souligner le caractère pacifique du programme spatial de l'URSS. 3. Le programme soviétique d'exploration et d'exploitation de l'espace n'est destiné qu'à des fins pacifiques. 4. La station "Mir" n'est qu'une nouvelle démonstration des grandes réalisations de la science soviétique. 5. Cette science ne sert que la cause de la consolidation de la paix dans le monde entier.

Leçon 12

TEXTE

KONSTANTINE TSIOLKOVSKI

Le savant russe K.Tsiolkovski, travaillant dans le domaine de l'aéronautique, de l'aérodynamique et de l'astronautique, l'inventeur de la fusée et le chercheur de l'espace, le premier a développé le modèle de la fusée capable de voler dans l'espace. Cependant, dans la vie il n'a pas pu observer de son lancement. Mais pour l'humanité il restera à jamais un grand savant, celui qui a imaginé le satellite artificiel de la Terre comme le premier pas vers la conquête de l'espace interplanétaire.

Konstantine Tsiolkovski est né en 1857 dans le village d'Igevskoé dans la famille d'un garde forestier. Un accident tragique a assombri son enfance : à la suite d'une scarlatine le petit garçon, âgé alors de 9 ans a perdu l'ouïe. Il ne pouvait pas aller à l'école, mais il s'est passionné pour les études à la maison. L'enfant avait des capacités remarquables et ses parents l'ont envoyé poursuivre ses études à Moscou.

Peu d'argent qu'il recevait de ses parents lui servait à acheter des livres et à faire des expériences. A l'âge de 22 ans, K.Tsiolkovski a obtenu le diplôme d'instituteur, profession qu'il a exercé jusqu'à la fin de ses jours.

Ses oeuvres sur l'aérodynamique ont été beaucoup appréciées des milieux scientifiques. Tsiolkovski a été élu membre de la Société de Physique et de Chimie. Mais il est resté incompris et il était obligé de poursuivre seul ses recherches.

Le pouvoir soviétique a apporté au savant toute l'aide qui lui était nécessaire pour continuer ses recherches. Tsiolkovski a été élu membre de l'Académie des Sciences.

Il est mort le 19 septembre 1935 à Kalouga où depuis plus de 40 ans il s'est consacré à l'étude des fusées.

V o c a b u l a i r e

domaine, *m*

область, раздел

inventeur, <i>m</i>	изобретатель
fusée, <i>f</i>	ракета
lancement, <i>m</i>	запуск
espace, <i>m</i>	пространство
conquête, <i>f</i>	завоевание
garde forestier	лесник
accident, <i>m</i>	несчастный случай
assombrir	омрачать
ouïe, <i>f</i>	слух
apprécier	оценивать
satellite, <i>m</i> artificiel	искусственный спутник

I. Répondez aux questions ci-dessous :

1. Qui était Konstantine Tsiolkovski ?
2. Pourquoi est-ce qu'on nomme K. Tsiolkovski le père de l'astronautique moderne ?
3. Où et quand est-il né ?
4. Pourquoi ne pouvait-il pas aller à l'école ?
5. Pourquoi ses parents l'ont-ils envoyé à Moscou ?
6. Quel diplôme Tsiolkovski a-t-il obtenu à la fin de ses études universitaires ?
7. Où travaillait-il ?

II. Mettez ensemble les équivalents français et russe : *Найдите*

соответствующие эквиваленты:

1. l'envergure	1. выведение на орбиту
2. la voilure	2. киль
3. la dérive	3. аэродинамический тормоз
4. le gouvernail	4. двигатель системы
маневрирования	на орбите
5. l'aérofrein	5. руль
6. le moteur d'injection	6. наземные средства
7. le moteur de manoeuvres orbitales	7. крыло
8. le moteur de contrôle d'attitude	8. маршевый (разгонный)
двигатель	
9. la mise en orbite	9. двигатель системы ориентации
10. les moyens au sol	10. размах (крыла)

III. Trouvez dans colonne droite les épithètes pour les substantifs de la collone gauche et traduisez -les de mots obtenues : *Найдите в правой колонке эпитеты для существительных и переведите их:*

1. la station
cosmonautes
2. la station
3. le vol
4. l`orbite
5. le centre
6. le programme
7. le programme
8. la production
9. les équipements

1. d`entraînement des
2. de longue durée
3. d`exploitation de l`espace
4. scientifique
5. quasi circulaire
6. modulaire
7. orbitale permanente
8. a grande echelle
9. d`exploitation de l`espace

III. Traduisez les phrases ci-dessous en faisant attention á l`emploi propositions infinitives : *Переведите следующие предложения, обращая внимание на инфинитивный оборот.*

1. Les spectateurs arrivés á Baikonour regardaient avec admiration (с восхищением) l`ensemble « Energia-Bourane » se profiler sur le fond du ciel. 2. On a entendu trombir les moteurs. 3. Tous ont vu le systeme fusée-navette décoller et monter dans le ciel. 4. Les peuples du monde entier écoutaient avec intérêt les speakers (дикторы радио и телевидения) annoncer les détails (подробности) du premier vol orbital de la navette « Bourane ». 5 . Les téléspectateurs de notre pays ont vu atterrir « Bourane » sur la grande piste de Baikonour.

Leçon 13

TEXTE

L`AVIATION DANS LA VIE DU PAYS

Le 9 février 1923 est le jour de la naissance de l`aviation pacifique de notre Patrie. L`aviation est le principal moyen de transport reliant la partie européenne á la Sibirie, au Nord et á l`Extrême Orient. C`est un moyen de transport ayant beaucoup de commodités et qui est très populaire en Russie. La desire de se déplacer aussi vite que possible est une des aspirations irresistibile de l`homme. Les différents types de transport rivalisent de vitesse, mais c`est tout de même l`avion qui est le plus rapide. La Russie a ouvert l`ère de l`aviation de transport á réaction, elle a frayé la voie du Cosmos.

Le rôle de l`aviation civile dans le développement de l`industrie, de l`agriculture, de la science et de la culture croit d`année en année. La part de l`aviation dans le trafic-passagers du pays atteint 37%. Les avions et les hélicoptères

arrivant aux chantiers difficilement accessibles livrent l'équipement et les machines, les matériaux, les vivres et le courrier.

Moscou est le principal noeud aérien du pays. Dans le ciel de la capitale pendant la période d'été passent jusqu'à 1500 avions en une heure. Cet intense trafic exige un travail bien organisé des services des aéroports. On achevera

bientôt la reconstruction de l'aéroport international Chérémétievo où une nouvelle piste a été créée et où l'on construit un pavillon pour les passagers. Le parc des avions est considérablement renouvelé. Des appareils plus rapides et plus confortables ont réduit là des vols.

I. Traduisez le texte à l'aide du dictionnaire.

II. Posez des questions sur le texte.

III. Ecrivez les participes présents des verbes suivants :

I

monter, arriver, annoncer, transformer, déplacer, tourner, passer,

II

finir, choisir, fournir, remplir, réunir, grandir,

III

prendre, sortir, construire, ouvrir, attendre, descendre, atterrir.

IV. Traduisez en russe les phrases suivantes en faisant attention aux différentes acceptions du verbe prendre :

1. L'avion qu'il *avait pris* à New York n'avait pas de retard et s'est posé à Orly à 8 heures précises. 2. A la descente d'avion je me dirige l'un des premiers vers le bâtiment central de l'aérogare pour retirer vite mes bagages enregistrés et *prendre place* dans le car. 3. L'appareil *a pris la piste* et a roulé vers le bâtiment de l'aérogare. 4. Avant d'aller *prendre un verre* au restaurant, M. Rebel s'est rendu à la descente d'avion au bureau de renseignements pour y *prendre renseignements* sur sa correspondance pour Lyon. 5. Il *a pris la décision* de ne pas quitter l'aérogare. 6. Il pourrait *prendre le repas* de midi au restaurant, puis redescendrait dans le hall pour y *prendre du repos*. 7. Il espérait *prendre sa correspondance* pour Lyon dans trois quarts d'heure, mais est-ce qu'il réussira à le faire ? 8. Je *prennait mon temps* de visiter les curiosités d'Orly.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Печать офсетная	Подписано в печать 04.02.15 г.	2,53 уч.-изд. л.
2,79 усл.печ.л.	Формат 60x84/16	Тираж 50 экз.
	Заказ № 1954/	

Московский государственный технический университет ГА
125993 Москва, Кронштадтский бульвар, д. 20
Редакционно-издательский отдел
125493 Москва, ул. Пулковская, д. 6а